

## Index

---

- abbreviation of word, 75–87  
 accent, **38**  
 accentless word, **38**  
 active voice, **152**  
 addressee  
   awareness of, 287  
   exalted, 273, 289  
 adjectival predicate, **91**  
   two place, 92  
 adjective, **65**  
   attributive, **65**  
   evaluative, **137**, 138  
   *i*-adjective. *See i*-adjective  
   marked, **131**, 133  
   *na*-adjective. *See na*-adjective  
   neutral, **131**  
   nominal, **66**  
   predicative, **66**  
   scalar, 136  
   scale-identifying function of, **138**  
 adjunct, **97–9**  
 adverb, **67**  
   degree, 66  
   epistemic, 308  
   moment, 125  
 adversity  
   and benefactive, 154  
   as a main-clause phenomenon, 155  
   in indirect passive, 154  
   lexical, **154**  
   passive, **154**, 155–8  
 affectedness construction, **174**  
 affective distance, 282–4  
 affective stance, 268, 289, 365, 367  
 agency  
   cancellation of, 148  
   in causative, 144  
   in transitivity, 96  
 agent in passive, **152**  
 agglutinative language, **3**  
*aizuchi* (backchannel), **320**, 320–7  
   and negative politeness, 326  
   and positive politeness, 327  
   and sentence-final particle, 322  
   frequency of, 322–3  
   in Chinese, 325–7  
   in English, 325–7  
   timing of, 325–6  
 Altaic language family, 7  
 anaphora, **104**, 105, 335, 341  
   anaphor, **104**, 334  
   antecedent, **104**, 104, 334  
 apology (speech act), **245–7**  
 Arabic numeral, 44  
 argument, **91**, 97  
*aru* (existential), **18**, 26, 82, 100, 103, 116, 126  
   negative form, 77  
 aspect, **115**, 115, 118  
   in transitivity, 96  
 aspiration, **31**  
 attribute description, **107**  
 Austronesian language family, 7  
  
*ba* (conditional), 223, 239  
 backchannel, **320**, 320–7, *See also aizuchi*  
 beautification, **267**  
   as gendered language, 357  
 benefactive, 154, **164**, 167–9  
   event, **169**  
 benefactor, **167**  
 beneficiary, **167**  
   deputative, **168**  
   marked by *no tame ni*, 168  
   recipient, **168**  
  
*can-do* construction, 99  
 case, **70**  
   accusative, **92**, 95–6  
   agent, **98**  
   allative, **94**  
   and transitivity, 97  
   dative, **93**  
   experiencer, **98**  
   grammatical, **98**

- nominative, **91**
- patient, **98**
- semantic, **98**
- case marking, 12, 96
  - and grammatical relation, 99
  - fluctuation of, 101
- case particle, 12, **70**
  - emergence of, 12
  - with indefinite words, 104
- casual speech, 81–3
  - chau/jau*, 82
  - chimau/jimau*, 82
  - e* deletion, 82
  - eb* deletion, 82
  - i* deletion, 82
  - moraic nasal, 82
  - w* deletion, 82
- cataphora, **334**
- causal relation, **212**, 214
  - Humean, 212
- causative, **142**
  - bi-clausal structure, 151
  - derivation of, **142**
  - intermediary, 150–1
  - let*, 149
  - lexical, **142**, 149–50
  - lexical vs. (*s*)*aseru*, 148
  - permissive, 149
  - short form of, **147**
  - te morau*, 171–2
- cause, **212**
  - vs. reason, 213
- causee, **142**
- causer, **142**
- Chinese, 38, 49
- classical Japanese, 116, 177, 266
- clause, **91**, 94
  - dependent, **110**, 114
  - main, **110**
  - quotative, **111**
  - subordinate, **110**
- cleft construction, **107**, 107
- co-construction, **321**, 327–9
- collaborative finish. *See* co-construction
- command (speech act), 117–18, 247–8
  - gendered, 358
  - pitch accent in, 83, 248
- common Japanese, **15**, 17
- comparison, 4, 134–6
  - adjective, **134**
  - hidden, **137**, 137
  - ijō*, 135, 139
  - ika*, 139–40
  - implicit, **137**
  - negative inequality, **138**
  - positive inequality, **138**
  - scale, **138**
  - standard of, 134–5
- complementizer, 190, 192, *See also* nominalizer
- compliment (speech act), 248–50
  - response to, 249–50
- compulsory education in Japan, 51
- concessive, 210
- concessive relation, **212**, 220–1
- conditional, **223**
  - counterfactual, 223, 233–5
  - enablement, 225
  - generic/tenseless, 235–7
  - in content domain, 225–8
  - in epistemic domain, **228–33**
  - in speech-act domain, 237–8
- consciousness, 341–2
- consonant
  - length, 34
  - tap, 33
- controllability, 204, 206
- conversation analysis, **319**
- coordinate compound, **41**, 41
  - and *rendaku*, 41
- coordination, 110, 222
- copula, **65**
  - adverbial form, **79**
  - attributive form, **79**, 79, 175
  - conjunctural form, 79
  - conjugation, 79
- coreference
  - in anaphora, 334
  - with *jibun*, **151**, 162
- dakuten*, **48**
- definite article, 103–4
- definiteness, **103**
- deictic center, **334**
- deixis, **334–5**
  - in represented speech, 345–7
- demonstrative, **331–43**
  - a-* in soliloquy, 339–41
  - adnominal, **331**
  - distal, 331
  - distance model, **332**
  - double-binary model, **333**
  - ka-*, **331**
  - ko-* in soliloquy, 337–8
  - medial, 331
  - pronominal, **331**
  - proximal, **331**
  - so-* in soliloquy, 338–9
  - territory model, **332**
  - with non-restrictive relative clause, **179**

## 386 Index

- derivation  
 compounding, 86–7  
*i*-adjective to *i*-adjective, 85  
*i*-adjective to noun, 83  
*i*-adjective to verb, 84  
*na*-adjective to *i*-adjective, 85  
*na*-adjective to noun, 83  
*na*-adjective to verb, 84  
*na*-adjective to verbal noun, 84  
 noun to *i*-adjective, 85  
 noun to *na*-adjective, 85  
 noun to verb, 84  
 noun to verbal noun, 83  
 proper noun to verb, 84  
 verb to *i*-adjective, 85  
 verb to noun, 83  
 verbal noun to verb, 83
- desu-masu* form, 256
- dialect  
 /d/ and /t/, 33  
 /dzu/-/zu/ distinction, 13  
 /ji/-/zi/ distinction, 13  
 accentless, **29**  
 Central, 21  
 copula variation, 27  
 dispersion of new form, 26  
 division of, 21  
 Eastern, 21  
 east-west opposition, 26–7  
 existential verb variation, 26  
 Fukushima, 17  
 Goshogawara, 23  
 imperative form, 27  
 Izumo, 25  
 Kagoshima, 17, 24, 29  
 Kansai, 30, 37  
 Kesen, 23  
 Kinki, 26, 29  
 Kōchi, 24  
 Kyūshū, 22  
 Nagoya, 23–4, 30  
 Naha, 18–21  
 Nakijin, 21  
 negation in, 27  
 Okinawa, 18–21  
 Ōsaka, 17, 28  
 peripheral area, 17  
 pitch accent variation, 28–9  
 retention of /kwa, gwa/, 24  
 retention of /she, je/, 24  
 retention of /wo/, 25  
*snail*, 25–6  
 Takamatsu, 29  
*te*-form, 27  
 Tōhoku, 22  
 Tōkyō, 17–19, 26, 28, 30, 37  
 Unpaku, 22–3  
 Western, 22  
 Yonaguni, 30
- direct object, **92**  
 in nominative case, **99**
- discourse, **102**
- domain  
 content, **213**  
 epistemic, **214**  
 speech act, **214**
- doublet/triplet in vocabulary, **62**
- Dravidian language family, 7
- Dutch, 62, 160, 220  
*Haruma wage*, 69, 331  
 loanword, 63
- dvandva compound, **41**
- Early Modern Japanese, 13–14, 24
- empathy, 158, 283, 326
- event time, **121–2**, 123–4, 126
- event-reporting construction, **106**, 106, 114, 195, 216
- evidentiality, **309–14**
- evoked meaning, **365**
- experiential perfect, **124**
- expression  
 private, **350**  
 public, **350**
- expressive vocabulary, 30, 54
- extraposition, **192**
- face  
 negative, **269**, 270, 279  
 positive, **269**, 271, 274, 277, 279
- face-threatening act (FTA), **269–81**  
 level of intrinsic imposition, **276**, 276, 278
- factivity, 191, **191–2**, 218
- floor, conversational, **319**
- focus, **107–8**, 114
- formal noun. *See koto*
- FUKUZAWA Yukichi, 50–1
- furigana*, **53**
- ga*  
 genitive, 12  
 nominative, 12, 91
- gap in relative clause, **175–6**
- genbun-itchi* (unification of speech and writing) movement, **15–16**
- gender and sex, **355**
- gendered language, 355–68  
 difference framework of, **367–8**  
 dominance framework of, **367–8**

- in soliloquy, 365–8
- origins of, 361–5
- Genji monogatari*, 10, 61, 355
- gestalt, **195**
- glottal stop, **24**
- go* (honorific prefix), 260, 262, 265
- grammatical relation, **91**
- Gricean Theory of Implicature, 194, 202, 247
  
- habitual, **119**
- haiku*, 36–7
- han-dakuten*, **48**
- head noun phrase, **175**
- hearsay, 291, 310–13, 318, 336, 350
- Heike monogatari*, 12
- hiragana*, **47**, 49, 54
- historical present, **122**
- honorific, **255**
  - addressee, **255**, 256, 273
  - referent, **255**, 258, 273
  - subject, 264
  - to express refinement, 267–8
- humble form. *See* humilific
- humilific, **264–7**
- hybrid word, 61–2
- hyōjungo* (standard Japanese), 14–15
  
- i*-adjective, **66**
  - adverbial form, 80
  - conjunctural form, 81
  - conjugation, 81
  - copula support for politeness, 80
  - polite form, 256–8
- identifiability, 103, 114
- ideophone, **71**
  - and *rendaku*, 42
  - onomatopoeia, **71**
- iku* (go)
  - as two-place intransitive, **94**
  - irregular in *te*-form, **77**
- illocutionary act, **243**
- illocutionary force, **244**
- imperfective, **118–20**
- indefinite article, 103–4
- indefinite phrase, **103**
- indexicality, **365**
  - direct, **365**
  - indirect, **365**
- indirect object, **93**
- information packaging, **102**
- information territory, **315–18**
  - direct form, 315
  - indirect form, 315
- in-group, **165**, 165–7, 286
  - in honorific speech, 262, 264
- interjection, 24, 30, 296
  - desune*, 320
  - exclamatory, 291, 358
  - gendered, 358
- interlocutor, **68**
- International Phonetic Alphabet (IPA), 8, 24, 30–3
- interrogative, **4**
- interrogative phrase, **103**
- intransitive, **92**
- intransitive-causative pair, 147
- intransitive-transitive (lexical causative) pair, 93, 147
- invitation (speech act), 216, **250–1**
- irregular verb, 52
  - percentage of, 65
  - volitional form, 76
- iru* (existential), 9, **18**, 26, 77, 100, 103, 159
- Ise monogatari*, 10, 12
- Itoigawa-Shizuoka Tectonic Line, **26**
- iu* (say), 95, 111
  
- Japan as a hierarchical society, **272**, 272
- jibun*
  - logophoric, **347**
  - reflexive, **151**, 162, 347
- jogakusei kotoba* (schoolgirls' language), 364–5
  
- ka* (interrogative), 4, 293–4
- ka* to derive verbal noun, **83**
- kakari-musubi* (opening-ending) rhetorical convention, 11
- kana*, 10
  - archaic, 47
  - diacritic, 48
  - orthographical convention, 54–5
- kana* only movement, 50
- kanbun* (Sinico-Japanese), **49**
- kanji*, **43**
  - abolition of, 50
  - frequency of usage, 53
  - go-on*, 45
  - kan-on*, 45
  - kun* reading, **45**, 46
  - on* reading, **45**, 46–7, 61
  - productivity of, 49
  - tōsō-on*, 45
  - writing English with, 46
- kara*
  - agentive, **160**
  - causal, 214–18
- kashira* (sentence-final particle), 294–5
- katakana*, **47**, 49, 54
  - for loanword, 62

## 388 Index

- ke/-kke* (sentence-final particle), 295–6  
*keredo(mo)* (concessive), 221–2, 239  
*Kinkin-sensei eiga no yume*, 13  
 knowledge  
   conceptual, **336**  
   direct, **335**  
   experiential, **336**  
   indirect, **335**  
*ko-* (anaphoric), **338**  
*Kojiki*, 7–8  
*korosu* (kill), 148  
   degree of transitivity, 97  
*koto* (nominalizer), **188**, 189, 191  
   gendered, 359  
*kuru* (come)  
   causative form, 143  
   causative-passive, 163  
   conjugation, 76  
   passive form, 152  
*kyōtsūgo* (common Japanese), **15**, 17
- language  
   arbitrariness of, **71**  
   creole, **115**, 115  
   gender-appropriate, 366  
   ideology, **355**  
   non-tonal, **38**  
   pidgin, **115**  
   pitch accent, **38–40**  
   stress-accent, **39**  
   tonal, **38**  
   tone, **38**  
 latching, **320**  
 Late Old Japanese, 9–10, 29  
   accentual patterns, 29  
   emergence of *-ta*, **116**  
   long /e/, 11  
 loanword, 30, 33–4, 54, **61**, 62  
   and *rendaku*, 41  
   frequency of, 63  
   nuance of, 62  
   older, 54  
 locutionary act, **243**  
 long consonant  
   in orthography, 55  
 long vowel, 10–11  
   in orthography, 54  
 Lyman's Law, 42
- MAEJIMA Hisoka, 50  
*Makura no sōshi*, 10, 361–2  
*makura-kotoba* (pillow word), 16  
 Malagasy, 247  
 malfactive, **174**  
*Man'yōgana*, **46**, 47  
*Man'yōshū*, 7, 46, 61  
 maxim of manner, **202**  
 maxim of quantity, **194**  
 measured difference, **136–8**  
*-mi* to derive noun, **83**  
 Middle Japanese, 11–13, 29  
   accentual patterns, 29  
   potential verb, 78  
*mitai da* (evidential), **311–12**  
 modality, **307**  
   deontic, **307–8**  
   epistemic, **308–9**  
   in Japanese Linguistics, **307**  
 mode in transitivity, 96  
 Modern Japanese, 14–15  
*Momotarō*, **17**, 17, 23, 104  
 mora, **35**, 37  
   in *haiku*, 36–7  
 moraic nasal, 10, 36  
   pronunciation of, 36  
   Romanization of, 57  
*Musashino*, 16
- n(o) da* construction, **191–2**  
*na* (sentence-final particle), 296–7  
*na*-adjective, **66**  
*nagara*, 210  
*-nai*, 139  
   conjugation, 81  
*-nai uchi ni*, 208–9  
*nara* (conditional), 224, 231–3, 235–9  
 narrative  
   background, 122–3, 196, 287  
   foreground, 122–3, 196  
*nasai* (imperative), 218, 248, 358  
 nasalization, **32**  
 native Japanese word, 61  
*ne*  
   in soliloquy, 302–3  
   obligatory, 317–18  
   optional, 317–18  
   sentence-final particle, **299–302**  
 negation  
   external, **192**, 193  
   internal, **192**  
   metalinguistic, **193**, 194  
   scope of, **109–10**  
*ni*  
   agentive, 153  
   allative, **94**  
   concessive, 239  
   dative, 93, 98, 165  
   goal, 205  
   in causative, 142  
   location, 204–5

- no*  
 genitive, 64, 175  
 nominalizer, **178**, 188–9  
 sentence-final particle, 297  
*node* (causal), 217–19  
 nominal predicate, **91**  
 two place, 92  
 nominalization, **188**, 193  
 nominalizer, **188**  
 nominative direct object, 99–100  
*noni* (concessive), 221–2, 239  
 non-past tense form, **116**  
 non-subject honorific. *See* humilific  
 noun, **64**  
 adjectival, **66**  
 common, 64  
 dimensional, **132**  
 formal, **188**  
 proper, 64  
 noun complementation, **186–7**  
 vs. noun modification, 187  
 noun modification, 111, 135, 140  
 vs. noun complementation, 187  
 noun phrase, **91**  
 numeral classifier, **70**  
*nyōbō kotoba* (court ladies' language), 362
- o*  
 accusative, 47, 92, 190  
 accusative (in causative), 142, 144  
 honorific prefix, 260, 262, 264, 267  
 location, 100  
 object, 64. *See also* direct/indirect object  
 affectiveness of, **96**  
 individuation of, **96**  
*okurigana*, **52**  
 Old Japanese, 7–9, 11, 21  
 /p/ in, 31  
 α-β distinction in vowels, **8**, 8  
*onbin* (euphony), 9–10  
 onomatopoeia, **71**. *See also* ideophone  
 and *rendaku*, 42  
 opposition, **220**  
 origo, **334**  
 orthography reform, 50–3  
*oru* (existential), 26, 266, 361  
 out-group, 165–7, 286
- palatalization, 33  
 in orthography, 54  
 palatalized consonant, **30**, 31–2  
 particle, **69**  
 adverbial, **70**  
 case, **70**  
 conjunctive, 70  
 grammatical, 39  
 interjective, **293**  
 interrogative, 294  
 sentence-final, **70**, 293
- passive  
 agentive NP in, 158  
 bi-clausal structure, 163  
 body part as the direct object, 156  
 direct, **153**  
 direct-object, **154**, 154  
 empathy, 158  
 eventive, 159  
 in subordinate clause, 155  
 indirect/adversity, **154**, 155–8  
 intransitive, **153**  
 involvement of the affected person, 156  
 mono-clausal structure, 163  
*ni-yotte*, 160–2  
 stative, 159, 161
- passive voice, **152**  
 past tense form, **116**  
 penultimate syllable, **29**  
 perfect, **123–5**, 125  
 of persistent situation, **124**  
 of recent past, 124  
 of result, **124**
- perfective, **118–19**  
 perlocutionary act, **243**  
 perlocutionary effect, **244**  
 pictograph, **44**  
 pillow word, 16  
 pitch accent, **38**, 38–9  
 plain form, 256  
 polite form, 256  
 politeness  
 and friendliness, 272  
 camaraderie, 269, 271, 278, 286  
 deference, 164, 170, 268–9, 273–5, 277–8,  
 281–2, 284, 286, 289  
 discernment, **271–2**, 278, 280  
 distance, 272–4, 277–8  
 history of, 268  
 impoliteness, 272, 289, 326–7  
 intimacy, 269, 271, 275, 278, 282, 289, 353  
 negative, **269–81**  
 off the record strategy, **269**, 274–5  
 positive, **269–81**  
 speech style shift, 282–8  
 volition, **271**, 278, 280
- Portuguese, 12, 42, 62  
 loanward from, 63
- possessive, 64  
 possible world, 223  
 postposition, **4**, **70**, 145  
 -*ppoi* to derive *i*-adjective, 85

## 390 Index

- pragmatic transfer, **252**  
 predicate, **91**  
   adjectival, **91**  
   dynamic, **116**  
   factive, **191**  
   nominal, **91**  
   nonfactive, **191**  
   one-place, **94**  
   stative, **116**, **118**  
   three-place, **94**  
   two-place, **94**  
   verbal, **91**  
 preferred act, **244**  
 prenasalization, **9**, **13**, **23**  
 preposition, **4**  
 pre-sequence, **275**, **275**  
 presupposition, **191**  
 progressive, **119**, **185**  
 promise (speech act), **237**  
 pronoun  
   first person, **68**  
   gendered, **357–8**  
   second person, **68–9**  
   third person, **69**  
 Proto Japanese, **29**  
 psych-predicate (evidential), **313–14**  
  
 question  
   wh, **182**  
   yes-no, **182**  
 question pull test, **97–8**  
 questioning (speech act), **216**  
   gendered, **359**  
 quotative, **95**  
  
*ra-nuki kotoba* (*ra*-less form), **79**  
*rashii* (evidential), **312–13**  
   and *omou ni* (in my opinion), **312**  
   *-rashii* to derive *i*-adjective, **85**  
 reactive token, **323**  
   backchannel, **323**  
   collaborative finish, **323**  
   reactive expression, **323**  
   repetition, **323**  
   resumptive opener, **323**  
 reason, **212**  
   vs. cause, **213**  
 reason relation, **212**  
 reference time, **121**, **123–4**, **184**  
 referent, **68**, **255**  
 refusal (speech act), **251–3**  
*rekishiteki kanazukai* (historical *kana* usage),  
   **51**  
 relative clause, **175**  
   extraction from adverbial clause, **181**  
   extraction from relative clause, **181–2**  
   gapless, **180–1**  
   gapped externally-headed, **175–8**  
   internally-headed, **178**, **178–9**  
   narrative-advancing, **179**  
   non-restrictive, **179**  
   restrictive, **179**, **179**  
*rendaku* (sequential voicing), **31–41**, **41**  
   and coordinate compound, **41**  
   and ideophone/onomatopoeia, **42**  
   and loanword, **41**  
   and Sino-Japanese word, **41**  
   Lyman's Law, **42**  
 request (speech act), **117**, **172**, **250–1**  
   gendered, **359**  
 resultative, **125–7**, **184**  
*re-tashi kotoba* (re-more form), **79**  
 role language, **360–1**  
*romaji* only movement, **50**  
 Romanization, **50**  
   Cabinet Ordinance System (*kunrei-shiki*), **55**  
   Hepburn System (*Hebon-shiki*), **55**  
 royal *we*, **361**  
*-ru aida/aida-jū*, **202–11**  
*-ru aida/uchi ni*, **210–11**  
*-ru mae ni*, **207–8**  
*-ru nara* (conditional), **226–8**, **239**  
*-ru to*, **206–7**  
*-ru to* derive verb, **84**  
*-ru toki*, **120**  
*rubi*, **53**  
*ru*-form in relative clause, **184**  
*Ruiju myōgishō*, **10–11**, **29**  
*ru*-verb, **27**, **52**  
   causative form, **143**  
   causative-passive, **163**  
   conjugation, **76**  
   *okurigana*, **52**  
   passive form, **152**  
   percentage of, **65**  
   volitional form, **76**  
  
*sa* (sentence-final particle), **297**  
*-sa* to derive noun, **83**  
 self-quotation, **352–4**  
 sentence, **91**  
 sentence-final particle acquisition, **304–6**  
 sequential scanning, **195**  
 sequential voicing. *See rendaku*  
 sex and gender, **355**  
*shosei kotoba* (schoolboys' language), **363–4**  
 Sinico-Japanese (*kanbun*), **49**  
 Sino-Japanese word, **45**, **61**  
   and *rendaku*, **41**  
   frequency of, **63**

- in orthography, 54
- in translation, 62
- sound structure of, 61
- snail* dialect variation, 25–6
- sō da* (evidential), **309–10**
- soliloquy
  - mode of discourse, 290
  - to express intimacy and deference, 289–92
- sound change, 9, 11, 13, 19, 32, 34, 51, 75, 256
- sound symbolism, 71–2
  - and *rendaku*, 42
- SOV language, **4**
- speech
  - blended, **348**
  - direct, **344**, 345
  - free indirect, 349–52
  - indirect, **344**
  - quasi-direct, **348**
- speech act, **243–5**, 344
- speech style
  - plain, 267, 273–4, 282–92
  - polite, 267, 273, 282–92
  - social role, 284–6
- staging, **112–13**, 114
- standard Japanese, 14–15
- stative in relative clause, 184
- stem (invariant part), **65**
- stress accent, **39**
- subject, 64, 91, **102**
  - development of, 12
  - in dative, 100, **100–1**
  - inanimate, 146
  - of subordinate clause, 114
- subject vs. topic, 102
- subordination, 110, 222
- sufficient condition, **225**
- summary scanning, **195**
- suppletion, 258
- suru* (do)
  - causative form, 143
  - causative-passive, 163
  - conjugation, 77
  - passive form, 152
- syllabic nasal, **36**
- syllable, **30**, 35
  - complex, 34
  - structure, 35–6
- synesthesia, **71**, 71
- ta ato* (*de*), 203–4
- ta ato ni*, 204–5
- ta toki*, 120
- ta*-form in relative clause, 184
- tame ni* (causal), 219
- tap consonant, 33
- tara*, 205–6
- tara* (conditional), 223, 238–9
- taxis, **115**, 120–1
- te*, 202
- te ageru* construction, 168–70
- te aru* construction, 125–7
- te iru* construction, 118, 124–7, 202–11
- te kara*, 202–3
- te kureru* construction, 168–9, 173
- te kuru* construction, 173–4
- te morau* construction, 168–9
- te shimau* construction
  - to cancel agency, 96
- teki* to derive *na*-adjective, 85
- tense, **115**, 115, 118
- teyo-dawa kotoba*, 364–5
- thanking (speech act), 253–4
- there*-construction, 103, 114
- time, two notions of, **195**
- to*
  - conditional, 223, 226–30, 234, 236–9
  - quotative, 95, 190, 310, 345
- topic, **102**
  - anaphoric, **104**, 114
  - and discourse, **102**
  - and subordinate clause, 110
  - generic, **105**, 106
  - non-subject, **105**
  - unique, **105**
- topic-comment construction, **106–7**, 109
- toru* (take) written with different *kanji*, 45
- transition relevance place, **320**
- transitive, **92**
- transitivity, **95–6**, 99
  - high, 101
- translation
  - furigana* in, 53
  - of agentive NP, 160
  - of donatory verbs, 169
  - of *may I*, 251
  - of pronoun, 69, 331
  - of *wa-ga* construction, 112
  - of Western texts, 50, 62–3
- tte* (evidential), **310–11**
- turn-constructional unit, **319**
- turn-taking, 319
- Ukigumo*, 15
- Ukiyoburo*, 14, 362–3
- uncertainty, 231
- unification of speech and writing movement, **15–16**
- unspeakable sentence, **313**



## 392 Index

- u*-verb, 52  
 causative form, 142  
 causative-passive, 163  
 conjugation, 76  
 passive form, 152  
 percentage of, 65  
*r*-ending stem, 77  
*te*-form, 77  
 volitional form, 75
- valence, **94**  
 in passive, 154
- verb  
 adverbial form, 10, **75**, 75, 83  
 attributive form, **12**  
 conclusive form, 12, **75**  
 conjugation, **65**, 76  
 ditransitive, **93**  
 donatory, **164–5**, 169  
 existential, 18, 100, 103, 132–3, 256  
 honorific, 258  
 humilific, 167, 169–70, **255**, 264  
 hypothetical form, **75**  
 imperative form, **75**, 247  
 inchoative, **79**  
 irregular. *See* irregular verb  
 manner+action, 72  
 meteorological, **91**  
*mizen-kei* (irrealis form), **75**, 77  
 negative form, **75**  
 negative imperative form, 248  
 passive form, 152  
 potential, **78**, 78  
 potential form, **78–9**  
*ra*-less form (*ra-nuki kotoba*), **79**  
*ru*-verb. *See* *ru*-verb  
 stative, 211  
*ta* form, **78**  
*te*-form, 9, 77–8  
*u*-verb. *See* *u*-verb  
 volitional form, **75–6**
- verbal noun, **64–5**  
 verbal predicate, **91**  
 verifiability, 191, 233, 236, 239
- vocabulary  
 gendered, 359  
 vocative, **290**, 350
- volition  
 in transitivity, 96
- vowel  
 devoiced, 37  
 gliding, 40–1  
 length, 34  
 lip-rounding, 23, 30  
 long. *See* long vowel  
 near-high central unrounded, 23
- vowel coalescence, 365  
 gendered, 359
- vowel devoicing, 37–8  
 and pitch accent, 39  
 vs. deletion, 39
- vowel sequence, 12, 40–1
- wa*  
 contrastive, 108–9, 114  
 in quotative clause, 111  
 negative scope, **109–10**  
 sentence-final particle, 297–8, 365  
 topic, 9
- wa-ga* construction, 111–12, 114  
*want-to-do* construction, 99  
*wasei-eigo* (English-like word), 64  
 word abbreviation, 75–87  
 word frequency, 72  
 word order typology, **4**
- writing system  
 ideographic, **43**  
 logographic, **43**  
 phonographic, **43**
- ya* (sentence-final particle), 298  
*yakuwari-go* (role language), **360–1**  
*yo* (sentence-final particle), **299–302**  
 in soliloquy, 303–4  
*yō da* (evidential), **311–12**
- ze* (sentence-final particle), 298–9, 365  
*zo* (sentence-final particle), 299  
*zūzūben* (*zū-zū* dialect), **23**